

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

ЗАТВЕРДЖЕНО

вченою радою Київського національного
лінгвістичного університету

« 26 » ~~жовтня~~ ~~2022~~ ~~р.~~ протокол № 17

Ректор



Роман ВАСЬКО

ОСВІТНЯ ПРОГРАМА

Східна філологія: китайська мова і література, переклад, методика навчання
(денна форма здобуття освіти, заочна форма здобуття освіти)
(повне найменування)

Рівень вищої освіти: другий (магістерський)

Ступінь вищої освіти: магістр

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Спеціальність: 035 Філологія

Спеціалізація: 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша –
китайська

Кваліфікація: магістр філології

Київ – 2022 р.

ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ*

Перший етап – створення освітньої програми

1. Гарант освітньої програми завідувач кафедри китайської філології
Любимова Юлія Сергіївна
 (посада, ПІБ)

Підпис гаранта

2. Кафедра китайської філології
 (найменування кафедри)

Протокол засідання кафедри № 9 від «4» березня 2021 р.

Завідувач кафедри Любимова Юлія Сергіївна
 китайської філології (підпис) (ПІБ)

3. Вчена рада факультету сходознавства
 (найменування факультету)

Протокол засідання вченої ради факультету № 10 від «4» березня 2021 р.

Голова вченої ради факультету Сорокін Сергій Володимирович
 сходознавства (підпис) (ПІБ)

4. Начальник Кудіна Валерія Василівна
 навчально-методичного відділу (підпис) (ПІБ)

«02» 04 2021 р.

5. Вчена рада Київського національного лінгвістичного університету

Протокол № 18 від «05»

Голова вченої ради Університету Возько Роман Володимирович
 (підпис) (ПІБ)



ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ*

Другий етап – оновлення освітньої програми

1. Гарант освітньої програми завідувач кафедри китайської філології,
Любимова Юлія Сергіївна
 (посада, ПІБ)

Підпис гаранта

2. Кафедра китайської філології
 (найменування кафедри)

Протокол засідання кафедри №8 від «11» лютого 2022 р.

Завідувач кафедри Любимова Юлія Сергіївна
 китайської філології (підпис) (ПІБ)

3. Вчена рада факультету сходознавства
 (найменування факультету)

Протокол засідання вченої ради факультету № 6 від «18» лютого 2022 р.

Голова вченої ради факультету Сорокін Сергій Володимирович
 сходознавства (підпис) (ПІБ)

4. Начальник Кудіна Валерія Василівна
 навчально-методичного відділу (підпис) (ПІБ)

«22» квітня 20 р.

5. Вчена рада Київського національного лінгвістичного університету

Протокол № 17 від «26» квітня 2022 р.

Голова вченої ради Університету Васько Роман Володимирович
 (підпис) (ПІБ)



ІНФОРМАЦІЯ ПРО АПРОБАЦІЮ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

Освітня програма "Східна філологія: китайська мова і література, переклад, методика навчання" другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська має зовнішню і внутрішню рецензії.

Рецензенти:

1. Асадчих О.В. – доктор педагогічних наук, професор кафедри мов і цивілізацій Далекого Сходу та Південно-Східної Азії Науково-навчального інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Дата рецензування – 14.02.2022 р.
2. Шимчишин М.М. – доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри теорії та історії світової літератури імені професора В.І. Фесенко Київського національного лінгвістичного університету. Дата рецензування – 11.02.2022 р.

Стейкхолдери:

1. Лебедєв Г.А. – директор з дистрибуції компанії DEPS TELECOM. Дата рецензування – 03.02.2022.
2. Тертерян А.Є. – директор ТОВ "ЮНАЙТЕД ГРОСЕРІС". Дата рецензування – 01.02.2021.
3. Сорокін С.В. – декан факультету сходознавства КНЛУ. Дата рецензування – 9.02.2022.

ПЕРЕДМОВА

Розроблено проектною групою у складі:

Прізвище, ім'я, по батькові керівника та членів проектної групи	Найменування посади (для сумісників – місце основної роботи, найменування посади)	Найменування закладу вищої освіти, який закінчив науково-педагогічний працівник (рік закінчення, спеціальність, кваліфікація згідно з документом про вищу освіту)	Науковий ступінь, шифр і найменування наукової спеціальності, тема дисертації, вчене звання, за якою кафедрою (спеціальністю) присвоєно	Стаж науково-педагогічної та / або наукової роботи	Інформація про наукову діяльність за останні 5 років (основні публікації за напрямом, науково-дослідна робота, участь у конференціях і семінарах, робота з аспірантами та докторантами, керівництво науковою роботою студентів)	Відомості про підвищення кваліфікації за останні 5 років науково-педагогічного працівника (найменування закладу, вид документа, тема, дата видачі)
Керівник проектної групи (гарант ОП) 1. Любимова Юлія Сергіївна	Завідувач кафедри китайської філології, доцент кафедри китайської філології	Київський національний лінгвістичний університет, 2013 р. <i>Спеціальність:</i> "Переклад (китайська)", <i>Кваліфікація:</i> магістр перекладу, філолог, перекладач китайської і англійської мов, викладач перекладу диплом магістра від 26.06.2013 р. КВ № 45752859	Кандидат філологічних наук, 10.02.13 – мови народів Азії, Африки, аборигенних народів Америки та Австралії, тема дисертації "Функціонально-семантичне поле модальності в сучасній китайській мові", диплом кандидата наук від 26.06.2017 р. ДК № 042925	8 років	<p><i>Має загалом 43 праці, з них - 12 наукових статей, 13 матеріалів конференцій.</i></p> <p><i>За останні 5 років:</i> 6 статей; 8 тез доповідей.</p> <p><i>Заступник директора Інституту Конфуція з наукової роботи з української сторони (з 2015 р. по 2020 р.)</i> <i>Директор Інституту Конфуція КНЛУ від української сторони з 2020 р.</i> <i>Заступник відповідального секретаря приймальної комісії КНЛУ (2017 р.)</i> <i>Заступник голови організаційного комітету Всеукраїнської студентської олімпіади зі східних мов (китайська мова) (КНЛУ, 2018 р., 2019 р.)</i> Відповідальна за організацію II етапу Всеукраїнської олімпіади зі східних мов (з турецької, корейської та китайської мов), 02 – 04 квітня 2018 р., 02 – 04 квітня 2019 р. в КНЛУ. <i>Член конкурсного журі II етапу Всеукраїнського конкурсу студентських</i></p>	1. Навчання за програмою підвищення кваліфікації "Актуальні проблеми сучасного лінгвістичного сходознавства" (90 год.) з 23.04.2018 р. по 31.05.2018 р., КНЛУ, сертифікат від 31.05.2018 р. ПК № 0466. 2. Навчання у Науково-дослідницькій програмі для молодих китаєзнавців (Міністерство культури і туризму КНР), сертифікат, 9.05.2018 р. – 29.05.2018 р., м. Чунцин, КНР.

				<p>наукових робіт зі східних мов (04 квітня 2018 р., 25 квітня 2019 р., КНЛУ, березень 2020р.). Член Науково-координаційної ради КНЛУ. Є керівником колективної наукової теми кафедри китайської філології "Актуальні проблеми сучасної лінгвістичної синології" № держ. реєстрації (0118U003013).</p> <p>Основні публікації:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Спонукальні дієслова як домінанта реалізації семантики імперативності в сучасній китайській мові. <i>Збірник наукових праць "Південний архів". Серія: Філологічні науки.</i> Херсон: Видавництво ХДУ, 2017. Вип. LXXI, 100–103. 2. Модальна частка 呢 у сучасній китайській мові: функціонально-семантичний аспект. <i>Закарпатські філологічні студії.</i> Ужгород: Видавничий дім "Гельветика", 2019. №7, 66–71. 3. Модальні модифікатори як ключові засоби реалізації модальності в сучасній китайській мові. <i>Вісник ХДУ. Серія "Філологічні науки".</i> Херсон: Видавничий дім "Гельветика", 2019. №77, 46–52. 4. Засоби реалізації категорії опитивності в сучасній китайській мові. <i>Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія.</i> 2020. №43. Том 2. С. 154-157. 5. Інтерсуб'єктивний вимір дослідження модальних маркерів у сучасній китайській мові. <i>Китаєзнавчі дослідження.</i> 2021. № 3. С. 179-190. 6. Representation of time in typologically different languages: a functional approach (based on Turkish, Arabic and Chinese). 	<ol style="list-style-type: none"> 3. Міжнародна науково-практична конференція "Філологія в країнах ЄС та Україні на сучасному етапі", Румунія, Бая-Маре, Сертифікат від 21-22.12.2018 4. Навчання на курсах з підвищення кваліфікації для спеціалістів вищого рівня з китайської мови та культури в рамках ініціативи "Один пояс, один шлях", м. Сіань, КНР, 1.12.2019 р.-16.12.2019 р. 5. Науково-педагогічне стажування на тему "Організація освітнього процесу в галузі філологічних наук в Україні та країнах ЄС" за фахом "Філологічні науки", 6 кредитів (180 годин), Венеціанський університет Ка'Фоскарі (Італія). 24.08.20 р. – 2.10.20 р. Сертифікат № FSI-24227-CaF from 02.10.20
--	--	--	--	--	--

					<p><i>Asian and African Studies</i>. 2021. 30(2). P. 275-312.</p> <p><i>Участь в роботі щорічної міжнародної науково-практичної конференції "Україна і світ: діалог мов і культур"</i>.</p> <p>Виступів на міжнародних наукових конференціях за останні п'ять років – 8.</p> <p>Наукове керівництво дисертаційними роботами аспірантів – 1.</p> <p>Наукове керівництво дипломними роботами студентів-магістрантів - 4.</p>	
<p>Члени проектної групи:</p> <p>1.Беля Володимир Валерійович</p>	<p>Доцент кафедри китайської філології</p>	<p>Київський національний лінгвістичний університет, 2004 р.;</p> <p><i>Спеціальність:</i> мова і література (китайська мова та друга іноземна мова);</p> <p><i>Кваліфікація:</i> магістр філології, викладач китайської та англійської мов і зарубіжної літератури</p>	<p>Кандидат філософських наук, спеціальність 09.00.03 – соціальна філософія та філософія історії, тема дисертації "Традиція і модернізація китайського соціуму в умовах глобальних трансформацій", диплом кандидата наук від 15.12.2015 р. ДК № 033471.</p>	<p>16 років</p>	<p>Має загалом 20 праць, з них – 13 наукових статей, 7 матеріалів конференцій.</p> <p>За останні 5 років:</p> <p>4 тези доповідей.</p> <p><i>Заступник відповідального секретаря приймальної комісії КНЛУ (2009 — 2020 рр.).</i></p> <p><i>Член конкурсного журі II етапу Всеукраїнського конкурсу студентських наукових робіт зі східних мов (04 квітня 2018 р., 25 квітня 2019 р., КНЛУ, березень 2020р.).</i></p> <p><u>Основні публікації:</u></p> <p>1. Проблема культурної традиції і методологічні засади модернізації китайського соціуму. <i>Вісник Київського національного лінгвістичного університету. Серія "Історія, економіка, філософія"</i>. Київ: Вид. центр КНЛУ, 2013. Вип. 18, 68–78.</p> <p>2. Transformation of the pedagogical process in higher education during the quarantine. <i>Linguistics and Culture Review</i>. 2021. 5(S2). 215–230.</p>	<p>1. Тяньцзіньський університет іноземних мов, КНР, сертифікат L21209, "Підготовка міжнародних викладачів китайської мови від ТУІМ", 04.07.2021 р., 5,6 кредитів (168 годин).</p>

					<p>Виступів на міжнародних наукових конференціях за останні п'ять років – 4.</p> <p><i>Наукове керівництво дипломними роботами студентів-магістрантів – 2.</i></p>	
<p>2. Геворгян Карина Людвигівна</p>	<p>Доцент кафедри китайської філології факультету сходознавства КНЛУ</p>	<p>Київський національний лінгвістичний університет, 2001 р. <i>Спеціальність:</i> "Переклад (китайська та англійська мови), <i>Кваліфікація:</i> філолог, перекладач китайської та англійської мов</p>	<p>Доктор філософії з галузі "Гуманітарні науки", 2019 р. Спеціальність: Філологія Спеціалізація: Порівняльно – історичне і типологічне мовознавство Тема дисертації: "Порівняльне дослідження лексики української та китайської мов."</p>	<p>17 років</p>	<p><i>Має загалом 15 наукових праць, з них – 6 наукових статей, 9 матеріалів конференцій.</i> <i>За останні 5 років:</i> 2 статті; 6 тез доповідей.</p> <p><i>Голова журі Всеукраїнської студентської олімпіади з китайської мови (2014-2019 рр.).</i> <i>Заступник директора Інституту Конфуція КНЛУ з української сторони (з 2020 р.).</i> <i>Директор Китайського освітньо-культурного центру КНЛУ (з 2021 р.)</i></p> <p><u>Основні публікації:</u></p> <p>1. Karina Gevorgian, Viktoriia Zinchenko, Larysa Udovychenko, Anatolii Maksymenko, Tetiana Nesterenko and Valentyna Honcharuk (2021). Project-Based Learning in the Training of Future Philologists. REVISTA DE LA UNIVERSIDAD DEL ZULIA. 3ª época. Año 12 N° 35, 2021, 134-147. 2. Каріна Геворгян, Наталія Сливка, Олена Горицька (2021). Роль інтерактивних платформ у вивченні іноземних мов. Журнал "Перспективи та інновації науки", (Серія "Педагогіка", Серія "Психологія", Серія "Медицина" No 5(5) 2021, 572, УДК 378.147</p> <p>Виступів на міжнародних наукових конференціях за останні п'ять років –7.</p>	<p>1. Київський національний лінгвістичний університет, сертифікат ПК № 0431, "Актуальні проблеми сучасного лінгвістичного сходознавства", 31.05.2018 р., 3 кредити (90 год.). 2. Малопольська школа публічного адміністрування Економічного Університету в м. Краків, Сертифікат NR 2435 / MSAP/ 2020 "Нові та інноваційні методи навчання", 9.10.2020 р., 4 кредити (120 годин). 3. Тяньцзінський університет іноземних мов, КНР, сертифікат L21211,</p>

						"Підготовка міжнародних викладачів китайської мови від ТУІМ" , 04.07.2021 р., 5,6 кредитів (168 годин). 4. Київський університет ім. Б. Грінченка/ Посольство КНР в Україні, сертифікат №011/055, "Сучасні технології навчання китайської мови та літератури в закладах вищої освіти України", 13.11.2021 р., 1 кредит (30 год.).
--	--	--	--	--	--	--

У розробленні проєкту Програми враховані вимоги:

1. Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 "Філологія" для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (наказ МОН України від 20.06.2019р. № 869)
 2. "Положення про порядок розроблення, моніторингу та оновлення освітніх програм у Київському національному лінгвістичному університеті (перший (бакалаврський) і другий (магістерський) рівні вищої освіти; денна і заочна форми здобуття освіти)". – КНЛУ, 2020. Затверджено вченою радою КНЛУ, протокол № 14 від 02 березня 2020 р.
 3. Рекомендації стейкхолдерів (розміщені на офіційному вебсайті КНЛУ і оприлюднені).
- (Зведений таблиця рекомендацій стейкхолдерів оприлюднена на сайті Київського національного лінгвістичного університету в розділі "Проєкти до обговорення" – <http://surl.li/cojit>)

1. ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА

1. Загальна інформація	
Повна назва закладу вищої освіти і факультету	Київський національний лінгвістичний університет факультет сходознавства
Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Ступінь вищої освіти	Магістр
Офіційна назва освітньої програми	Східна філологія: китайська мова і література, переклад, методика навчання Oriental Philology: Chinese Language and Literature, Translation, Teaching Methodology
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська
Обмеження щодо форм здобуття освіти	Немає
Освітня кваліфікація	Магістр філології за спеціалізацією 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська
Кваліфікація в дипломі	Ступінь вищої освіти: магістр Спеціальність: 035 Філологія. Спеціалізація: 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська. Освітня програма: Східна філологія: китайська мова і література, переклад, методика навчання
Тип диплома та обсяг освітньої програми	Одиничний диплом магістра 90 кредитів ЄКТС (1 рік 4 місяці)
Наявність акредитації	Сертифікат про акредитацію закладу освіти: серія РД-IV № 1126443, термін дії до 01.07.2024р.
Цикл/ рівень програми	НРК України – 7 рівень, QF-EHEA – другий цикл, EQF-LLL – 7 рівень
Передумови	Ступінь вищої освіти "бакалавр" (6 рівня НРК); на основі результатів фахових вступних випробувань
Мова(и) викладання	Українська, окремі дисципліни: китайська, англійська
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	На офіційному вебсайті КНЛУ: https://www.knlu.edu.ua/struktura/pidrozdili-universitetu/viddil-navchalno-vikhovnoji-roboti/osvitno-profesijni-programi На вебсайті кафедри китайської філології КНЛУ: https://chinese.knlu.edu.ua/

Опис предметної області	<p><i>Об'єктами вивчення та професійної діяльності магістра філології є китайська мова, англійська мова (в теоретичному/ практичному, синхронному/ діяхронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та інших аспектах); китайська література й усна народна творчість; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формах, методика навчання китайської мови і літератури в закладах вищої освіти.</i></p> <p><i>Цілі навчання – підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні задачі та проблеми, що передбачає проведення досліджень та/ або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог, у діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації китайською та англійською мовами, методикою навчання китайської мови та літератури. Цілі освітньої програми відповідають меті, завданням і місії, визначеним у Статуті Київського національного лінгвістичного університету, а також Стратегії розвитку Київського національного лінгвістичного університету на 2021 – 2025 рр., затвердженій Конференцією трудового колективу Київського національного лінгвістичного університету, включаючи виборних представників з числа студентів, 24 червня 2021 року, протокол № 2.</i></p> <p><i>Теоретичний зміст предметної галузі становить система наукових теорій, концепцій, принципів, категорій філології, методів і понять методики навчання китайської мови та літератури.</i></p> <p><i>Методи, методики та технології: загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи й методики дослідження мови і літератури, методи й технології навчання китайської мови та літератури, інформаційно-комунікаційні технології.</i></p>
Орієнтація освітньої програми	<p>Освітньо-професійна</p> <p>Інтеграція теоретичної (фахової) підготовки в галузі китайської філології з науковою діяльністю. Програма орієнтує на актуальні сфери діяльності, у межах яких можлива подальша наукова та професійна кар'єра.</p>

	<p>Інтеграція науково-дослідної і прикладної компонент, які зумовлюють високий рівень оволодіння теоретичними знаннями, уміннями, навичками та іншими професійно-орієнтованими компетентностями, що є достатніми для якісного продукування перекладацької продукції та викладацької роботи в закладах вищої освіти. Програма орієнтує на здійснення самостійного наукового дослідження, результати якого матимуть теоретичне і практичне значення.</p>
<p>Основний фокус освітньої програми</p>	<p>Вища освіта в галузі філології та методики навчання. Підготовка фахівців до практичної роботи перекладачем, викладачем та науково-дослідної діяльності з акцентом на виконання наукових досліджень у галузі філології. Фокус на набуття освітньої кваліфікації для виконання професійної діяльності, пов'язаної із здійсненням усіх видів міжмовного посередництва в усній і письмовій формах із залученням китайської і української мов; аналізу, перекладу та редагування китайськомовних та україномовних текстів різних стилів із застосуванням сучасних наукових методів і практичних прийомів, а також формуванні здатності здійснювати інноваційну діяльність, розв'язувати складні задачі й проблеми у професійно-методичній діяльності та викладанні.</p> <p>Ключові слова: філологія, китайська мова і література, переклад, методика навчання іноземних мов.</p>
<p>Особливості освітньої програми</p>	<p>Система компонент освітньої програми спрямована на формування та вдосконалення здатності магістрів розв'язувати комплексні проблеми в галузі професійної діяльності за умови оволодіння системою компетентностей, визначених програмою, і здатності до самостійної наукової діяльності та дослідницького пошуку. Студенти зосереджують свою увагу на циклі мовознавчих дисциплін, включаючи переклад (зокрема художніх, економічних, науково-технічних, туристичних, медичних, юридичних і дипломатичних текстів, усний послідовний переклад), літературознавчих дисциплін ("Жанрово-стилістична організація китайської поезії", "Китайська класична літературна проза", "Філософські ідеї в китайській художній літературі", "Китайська література</p>

	новітньої доби" тощо), а також дисциплінах з методики навчання іноземних мов і літератури. Навчання передбачає обов'язкове проходження перекладацької та асистентської практик із китайської мови.
2. Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	Магістр-філолог може працювати в науковій, літературно-видавничій, освітній галузях, у галузях і сферах, пов'язаних із необхідністю забезпечення міжмовної і міжкультурної комунікації з використанням китайської і української мов; на викладацьких, науково-дослідних та адміністративних посадах у закладах вищої освіти; у засобах масової інформації, інтернет-маркетингу, у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо. Знання китайської і англійської мов сприятиме працевлаштуванню у різних галузях господарства, де потрібні послуги зі створення, аналізу, перекладу, оцінювання, редагування текстів. Згідно з чинною редакцією Національного класифікатора України: Класифікатор професій (ДК 003:2010): 2444 – Професіонали в галузі філології, лінгвістики та перекладів, 2444.1 – Наукові співробітники (філологія, лінгвістика, переклади), 2444.1 – Молодший науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади), 2444.1 23667 – Науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади), 2444.1 – Філолог-дослідник, 2444.2 – Філологи, лінгвісти, перекладачі та усні перекладачі. 23 Викладачі. 2310 Викладачі університетів та вищих навчальних закладів. 2351 Професіонали в галузі методів навчання. 2451 Професіонали в галузі літератури 2451.1 Літературознавці.
Академічні права випускників	Право навчання за програми: 8 рівня НРК України, третього циклу QF-EHEA та 8 рівня EQF-LLL
3. Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Студентоцентроване навчання, самонавчання, проблемно-орієнтоване навчання, колективне та інтегративне навчання. За домінуючими методами та способами навчання: пасивні (пояснювально-ілюстративні); активні (проблемні, ігрові, інтерактивні, саморозвиваючі). За організаційними формами: колективного та

	<p><i>інтегративного навчання.</i></p> <p>За орієнтацією педагогічної взаємодії: <i>позиційного та контекстного навчання, технологія співпраці.</i></p> <p>За формами: <i>лекції, семінари, практичні заняття в малих групах, консультації із викладачами під час написання кваліфікаційної роботи магістра, дистанційні навчальні заняття.</i></p>
Оцінювання	<p>Система оцінювання знань за дисциплінами передбачає контроль результатів навчання студента за такими видами: <i>вхідний, поточний, підсумковий модульний, підсумковий семестровий та атестація здобувачів вищої освіти.</i></p> <p><i>Вхідний контроль</i> застосовується як передумова успішної організації вивчення дисципліни. Він дає змогу визначити наявний рівень знань здобувачів вищої освіти і слугує орієнтиром для реалізації індивідуального підходу в процесі викладання дисципліни та визначенні форм організації освітнього процесу і методів навчання.</p> <p><i>Поточний контроль</i> успішності студентів здійснюється протягом семестру та проводиться на кожному семінарському, практичному занятті та за результатами виконання завдань самостійної роботи і передбачає оцінювання теоретичної підготовки із зазначеної теми.</p> <p><i>Підсумковий модульний контроль</i> проводиться з метою визначення стану успішності здобувачів вищої освіти за період теоретичного навчання у межах годин, відведених на практичні (семінарські) заняття.</p> <p><i>Підсумковий семестровий контроль</i> – це підсумкове оцінювання результатів навчання здобувача вищої освіти за семестр (сесію), що здійснюється в університеті у формі заліку чи усного/ письмового іспиту.</p> <p>Оцінювання здійснюється за двома шкалами: національною та ЄКТС.</p> <p>Підсумковий рейтинговий бал обчислюється за 100-бальною шкалою, а підсумкова оцінка з дисципліни виставляється за національною 4-бальною шкалою та за шкалою ЄКТС.</p> <p>Атестація передбачає захист кваліфікаційної роботи магістра з китайської філології.</p>

4. Обсяг кредитів ЄКТС, необхідний для здобуття відповідного ступеня вищої освіти	
1.	Обсяг освітньої програми "Східна філологія: китайська мова і література, переклад, методика навчання" становить 90 кредитів ЄКТС.
2.	<p>Обсяг основних компонент 66 кредитів – 73 %</p> <p>з них:</p> <p>Нормативні навчальні дисципліни 24 кредити – 27 %</p> <p>Перекладацька практика з китайської мови 6 кредитів – 7 %</p> <p>Асистентська практика з китайської мови 6 кредитів – 7 %</p> <p>Кваліфікаційна робота магістра 30 кредитів – 32 %</p> <p>Обсяг вибіркового компонент 24 кредити – 27%</p> <p>Разом за навчальним планом: 90 кредитів – 100 %</p> <p>Дотримано вимогу стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 "Філологія" для другого (магістерського) рівня вищої освіти (наказ МОН України від 20.06.2019 р. № 871) щодо спрямування мінімуму 35 % обсягу освітньої програми "Східна філологія: китайська мова і література, переклад, методика навчання" на забезпечення загальних та спеціальних (фахових) компетентностей за спеціальністю, визначених цим стандартом.</p>

5. Перелік компетентностей випускника	
Інтегральна компетентність (ІК)	Здатність розв'язувати <i>складні задачі і проблеми в галузі філології (лінгвістики, перекладознавства, методики навчання)</i> в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій, і характеризується невизначеністю умов і вимог.
Загальні компетентності (ЗК)	<p>ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p>ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК 8. Навички використання інформаційних та комунікаційних технологій.</p> <p>ЗК 9. Здатність до адаптації та дій в новій ситуації.</p>

	<p>ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).</p> <p>ЗК 11. Здатність до проведення досліджень на належному рівні.</p> <p>ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).</p> <p><i>ЗК 13. Здатність розуміти сутність і соціальну значущість майбутньої професії, прогнозувати перспективи розвитку сфери професійної діяльності.</i></p> <p>ЗК 14. Здатність розуміння і дотримання міжособистісних, міжкультурних, соціальних і професійно-етичних норм спілкування з іншими людьми у соціально-побутових і виробничих умовах.</p> <p>ЗК 15. Уміння вести наукові й професійні дискусії, аргументовано й коректно переконувати інших учасників групових процесів, демонструвати широкий спектр пізнавальних, лінгвістичних і інтелектуальних навичок для здійснення перекладу.</p> <p>ЗК 16. Здатність цінувати й поважати розмаїття та мультикультурність.</p>
<p>Спеціальні (фахові) компетентності (ФК)</p>	<p>ФК 1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.</p> <p>ФК 2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.</p> <p>ФК 3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.</p> <p>ФК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного/мовленнєвого і літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.</p> <p>ФК 5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/ або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.</p> <p>ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.</p> <p>ФК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p>

	<p>ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p> <p>ФК 9. <i>Здатність ефективно спілкуватися китайською мовою в загальнокультурних і професійно орієнтованих ситуаціях.</i></p> <p>ФК 10. <i>Здатність виконувати типові професійні завдання, пов'язані із забезпеченням усної та письмової комунікації та інформації шляхом перекладу різноманітних за змістом і жанром текстів китайською і державною мовами.</i></p> <p>ФК 11. <i>Здатність застосовувати лінгвокреативне мислення для реалізації комунікативних і перекладацьких стратегій у нестандартних ситуаціях міжкультурної взаємодії</i></p> <p>ФК 12. <i>Здатність до володіння інноваційними методами, формами і способами організації навчання та управління нестандартними ситуаціями навчально-виховного процесу.</i></p>
<p>6. Нормативний зміст підготовки здобувачів вищої освіти, сформульований у термінах результатів навчання</p>	
<p>ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.</p>	
<p>ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземними мовами.</p>	
<p>ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.</p>	
<p>ПРН 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.</p>	
<p>ПРН 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.</p>	
<p>ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.</p>	
<p>ПРН 7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.</p>	

ПРН 8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.

ПРН 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.

ПРН 10. Збирати і систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН 12. Дотримуватись правил академічної доброчесності.

ПРН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцем, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи і методи до аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

ПРН 17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

***ПРН 18.** Демонструвати знання орфоепічної, лексичної, граматичної, орфографічної, пунктуаційної, акцентуаційної та стилістичної норм китайської мови на рівні C1, західноєвропейської мови на рівні C1 в усному та письмовому різновидах згідно з Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти.*

***ПРН 19.** Володіти основними методами перекладацького дослідження тексту, зокрема у кроскультурному контексті.*

***ПРН 20.** Володіти основними поняттями перекладознавчої галузі, прийомами забезпечення якості перекладу, знати принципи професійної діяльності перекладача.*

***ПРН 21.** Вміти вибудовувати резюме і синтез головних ідей іноземних текстів; вміти аргументувати та доводити свою думку українською та іноземними мовами в усній і письмовій формах.*

***ПРН 22.** Здатність самостійно розробляти сучасні засоби для формування іноземної комунікативної компетентності і контролю за рівнем її сформованості, зокрема з використанням інформаційно-комунікаційних технологій.*

***ПРН 23.** Володіти методикою проведення лекційних, практичних,*

<i>семінарських, занять у закладах вищої освіти.</i>	
7. Ресурсне забезпечення реалізації освітньої програми	
Характеристики кадрового забезпечення	<p>Викладання рекомендованих навчальних дисциплін з циклів професійної та практичної підготовки фахівців ступеня магістр здійснюють викладачі, які мають спеціальність за дипломом про вищу освіту відповідної галузі знань і диплом про отримання наукового ступеня за відповідною науковою спеціальністю та сертифікат (диплом, свідоцтво) про професійну підготовку до педагогічної діяльності в галузі вищої освіти або атестат про вчене звання за відповідною кафедрою.</p> <p>Залучені носії китайської мови на умовах строкових договорів, а також відряджені Міжнародним центром з мовного обміну й співпраці КНР для виконання роботи в Інституті Конфуція КНЛУ.</p>
Характеристики матеріально-технічного забезпечення	<p>Університет має:</p> <ul style="list-style-type: none"> - необхідну матеріальну базу: три навчальні корпуси, спортивний комплекс зі спортивним та тренажерним залами, бібліотеку, комплекс громадського харчування (їдальня, буфети). Загальна площа навчальних приміщень становить 33809,7 м² (8 м² на 1 студента); - сучасне лабораторно-технічне забезпечення: 576 персональних комп'ютерів, аудіо- та відеоапаратуру, сучасне мультимедійне обладнання, копіювальну техніку тощо.
Характеристики інформаційного та навчально-методичного забезпечення	<ul style="list-style-type: none"> • офіційний сайт КНЛУ knlu.edu.ua; • необмежений доступ до мережі Інтернет; • наукова бібліотека, читальні зали; • віртуальне навчальне середовище Moodle; • пакет MS Office 365 включно з платформою для дистанційного навчання і корпоративної взаємодії MS Teams; • робочі навчальні програми з усіх дисциплін; • програми практик; • вимоги до написання кваліфікаційних робіт; • критерії оцінювання рівня підготовки. <p>Інформаційний супровід навчальних дисциплін: на офіційному веб-сайті кафедри китайської філології https://chinese.knlu.edu.ua</p>

8. Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	Забезпечується відповідно до Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу Київського національного лінгвістичного університету, затвердженого вченою радою КНЛУ 23 травня 2022 р., протокол № 20 (http://surl.li/aenkp).
Міжнародна кредитна мобільність	Забезпечується відповідно до Положення про відділ міжнародного співробітництва та академічну мобільність Університету (http://surl.li/aeivx), Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу Київського національного лінгвістичного університету (http://surl.li/aenkp). Студенти, аспіранти, науково-педагогічні працівники мають можливість брати участь в проєктах з міжнародної мобільності в межах отримання стипендій і грантів Інституту Конфуція КНЛУ на семестр або навчальний рік у найкращих ЗВО КНР після успішного складання міжнародних іспитів на знання китайської мови HSK та HSKK. Договір про студентську академічну мобільність з Університетом Ланьчжоу (№154 від 06.12.2021 р.)
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Немає

2. ПЕРЕЛІК КОМПОНЕНТ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ ТА ЇХ ЛОГІЧНА ПОСЛІДОВНІСТЬ

2.1 Перелік компонент освітньої програми

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові роботи, практики, кваліфікаційна робота, атестаційний іспит)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
1	2	3	4
Обов'язкові компоненти освітньої програми (ОК)			
ОК 1	Культура мовлення китайською мовою	8	іспит (I, II семестр)
ОК 2	Теорія східної літератури	3	залік (II семестр)
ОК 3	Педагогіка і психологія вищої школи	3	іспит (I семестр)
ОК 4	Методика навчання іноземних мов у закладах вищої освіти	3	іспит (II семестр)
ОК 5	Академічна англійська мова	4	залік (I II семестр)
ОК 6	Напрями й методи сучасної лінгвістики	3	Залік (I семестр)
ОК 7	Перекладацька практика з китайської мови	6	залік (д) (III семестр)
ОК 8	Асистентська практика з китайської мови	6	залік (д) (III семестр)
ОК 9	Кваліфікаційна робота магістра з китайської філології	30	підсумкова атестація
Загальний обсяг обов'язкових компонент		66 (73 %)	
Вибіркові компоненти освітньої програми (ВК)			
Дисципліни за вибором з блоку китайської мови:			
ВК 1	<i>01. Академічне письмо китайською і українською мовами 02. Особливості ділової комунікації в сучасному китайськомовному дискурсі 03. Редагування перекладів фахових текстів (китайська і українська мови)</i>	3	залік (I семестр)
ВК 2	<i>04. Китайська класична літературна мова веньянь 05. Комунікативно-прагматична організація текстів різних функціональних стилів у сучасному китайськомовному дискурсі 06. Практика академічного мовлення китайською мовою</i>	3	залік (II семестр)
Дисципліна за вибором з блоку китайської і світової літератури:			
ВК 3	<i>01. Жанрово-стилістична організація китайської поезії 02. Китайська класична літературна проза 03. Сучасна азіато-американська література</i>	3	залік (I семестр)
ВК 4	<i>04. Філософські ідеї в китайській художній літературі 05. Китайська література новітньої доби 06. Вічні сюжети світової літератури</i>	3	залік (II семестр)

Дисципліни за вибором з блоку перекладу:			
ВК 5	01. Переклад художніх текстів з китайської мови 02. Переклад науково-технічних текстів з китайської мови 03. Основи усного послідовного перекладу з китайської мови 04. Переклад текстів туристичної тематики з китайської мови 05. Основи усного послідовного перекладу з англійської мови 06. Основи перекладу професійно-орієнтованих текстів з англійської мови	3	залік (I семестр)
ВК 6	07. Особливості усного послідовного перекладу з китайської мови 08. Переклад юридичних текстів з китайської мови 09. Основи дипломатичного перекладу з китайської мови 10. Переклад текстів медичної тематики з китайської мови 11. Майстерність перекладу та теорія інтерпретації тексту (на матеріалі англійської мови) 12. Основи синхронного перекладу з англійської мови	3	залік (II семестр)
Дисципліна за вибором з блоку наукового компоненту:			
ВК 7	01. Організація сучасних філологічних досліджень й академічна доброчесність 02. Історія лінгвістичних учень 03. Засади і принципи ефективної академічної комунікації	3	залік (I семестр)
Дисципліна за вибором з блоку психології і методики навчання:			
ВК 8	01. Психологія спілкування 02. Сучасні технології навчання іноземних мов і культур в закладах вищої освіти 03. Гейміфікація навчання іноземних мов і культур в закладах вищої освіти	3	залік (II семестр)
Загальний обсяг вибіркового компоненту		24 (27 %)	
Загальний обсяг освітньої програми		90	

3. ФОРМИ АТЕСТАЦІЇ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Атестація випускників освітньо-професійної програми Східна філологія: китайська мова і література, переклад, методика навчання другого (магістерського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.065 Східні мови та література (переклад включно), перша – китайська проводиться у формі захисту кваліфікаційної роботи магістра з китайської філології і завершується видачою документа встановленого зразка про присудження йому ступеня магістра із присвоєнням відповідної кваліфікації.

Форми атестації здобувачів вищої освіти	Атестація здійснюється у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи магістра з китайської філології
Вимоги до кваліфікаційної роботи магістра з китайської філології	<p>Кваліфікаційна робота магістра з китайської філології спрямована на розв'язання спеціалізованої задачі та/ або практичної проблеми в галузі філології, що передбачає проведення досліджень та/ або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.</p> <p>Кваліфікаційна робота магістра з китайської філології – самостійна письмова наукова робота теоретичного, теоретико-експериментального або теоретико-прикладного характеру, яка виконується студентами на завершальному етапі фахової підготовки і є однією з форм виявлення теоретичних і практичних знань, уміння застосовувати їх для розв'язання конкретних наукових і практичних завдань. У кваліфікаційній роботі розглядається певна наукова або науково-практична проблема, узагальнюються та критично осмислюються теоретичні основи дослідження, обґрунтовується його мета й конкретні теоретичні й практичні завдання, визначається методика дослідження, його новизна, теоретичне й практичне значення. Написання кваліфікаційної роботи передбачає поглиблене наукове дослідження, збір, систематизацію та самостійний аналіз мовних явищ студентом та висновки науково-практичного характеру. Матеріали, представлені в роботі, обов'язково апробуються на науково-практичних конференціях, семінарах кафедри тощо.</p> <p>До кваліфікаційної роботи магістра додається відгук наукового керівника.</p> <p>Наукові роботи мають відповідати встановленим вимогам щодо їхнього змісту та оформлення. Виконання робіт передбачає опрацювання певної кількості наукових першоджерел (мінімум 60 джерел), збір оригінального ілюстративного матеріалу з газет, журналів, художньої літератури або інших джерел (наприклад, з мережі</p>

Інтернет або інших електронних засобів масової інформації), систематизацію та аналіз цього матеріалу.

Роботи проходять перевірку на плагіат за допомогою Unicheck.

Захист кваліфікаційної роботи проводиться у формі наукової доповіді на відкритому (публічному) засіданні екзаменаційної комісії з атестації здобувачів вищої освіти перед її членами за участі керівника дипломної роботи.

Кваліфікаційні роботи розміщені в репозитарії КНЛУ <http://rep.knlu.edu.ua/xmlui/>

4. СИСТЕМА ВНУТРІШНЬОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ВИЩОЇ ОСВІТИ

У КНЛУ функціонує Програма забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти (система внутрішнього забезпечення якості), затверджена вченою радою Київського національного лінгвістичного університету 10 жовтня 2019 р. (протокол №5), яка згідно зі Стратегією розвитку Київського національного лінгвістичного університету на 2021 – 2025 рр. передбачає здійснення таких процедур і заходів:

- 1) визначення принципів та процедур забезпечення якості вищої освіти;
- 2) здійснення моніторингу та періодичного перегляду та оновлення освітніх програм згідно з відповідним Положенням, затвердженим вченою радою КНЛУ;
- 3) щорічне оцінювання здобувачів вищої освіти, науково-педагогічних і педагогічних працівників заходів вищої освіти та регулярне оприлюднення результатів таких оцінювань на офіційному веб-сайті КНЛУ, на інформаційних стендах та в будь-який інший спосіб;
- 4) забезпечення підвищення кваліфікації педагогічних, наукових і науково-педагогічних працівників;
- 5) забезпечення наявності необхідних ресурсів для організації освітнього процесу, зокрема й самостійної роботи студентів, за кожною освітньою програмою;
- 6) забезпечення наявності інформаційних систем для ефективного управління освітнім процесом;
- 7) забезпечення публічності інформації про освітні програми, ступені і вищої освіти та кваліфікації;
- 8) забезпечення дотримання академічної доброчесності працівниками КНЛУ та здобувачами вищої освіти, зокрема й створення і забезпечення функціонування ефективної системи запобігання та виявлення академічного плагіату;
- 9) інших процедур і заходів.

Пояснювальна записка

Мета освітньої програми Східна філологія: китайська мова і література, переклад, методика навчання, призначеної для підготовки здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціалізацією 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська є підготовка фахівця, здатного розв'язувати складні задачі й проблеми в галузі **лінгвістики** та перекладу в процесі навчання та професійної діяльності.

Цілі освітньої програми відповідають меті, завданням і місії, визначеним у Статуті Київського національного лінгвістичного університету, а також Стратегії розвитку Київського національного лінгвістичного університету на 2021 – 2025 рр., затвердженої Конференцією трудового колективу Київського національного лінгвістичного університету, включаючи виборних представників з числа студентів, 24 червня 2021 року, протокол № 2. Програма орієнтує на актуальні сфери діяльності, у межах яких можлива подальша наукова та професійна кар'єра.

Об'єктами вивчення освітньої програми є китайська мова і література, перекладознавство, методика навчання іноземних мов, педагогіка і психологія вищої школи, а також методика проведення наукових досліджень. Програма повністю відповідає цілям навчання та теоретичному змісту предметної області.

Основним фокусом освітньої програми є акцент на формуванні здатності випускника здійснювати інноваційну діяльність і проводити дослідження в галузі лінгвістики й перекладацьких студій, використовувати професійно орієнтовані знання та вміння з методики навчання китайської мови, а також здійснення професійно-орієнтованого перекладу.

Освітня програма містить загальні й фахові компетентності, що визначають специфіку підготовки магістрів за спеціальністю 035 Філологія, та результати навчання, які характеризують очікувані знання, розуміння, здатності студентів, набуті в результаті успішного завершення освітньої програми. Компетентності й результати навчання узгоджені між собою і відповідають дескрипторам НРК.

Київський національний лінгвістичний університет самостійно формує перелік дисциплін, практик та інших видів освітньої діяльності, необхідний для набуття визначених компетентностей.

У програмі розширено перелік компетентностей і результатів навчання, визначених у Стандарті вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для другого (магістерського) рівня вищої освіти.

Практичні результати навчання, заявлені в цій освітній програмі, адаптовані до вимог сучасного ринку праці.

Структура освітньої програми передбачає оволодіння знаннями щодо забезпечення усної і письмової комунікації у різних галузях науки, техніки, економіки, культури шляхом перекладу різноманітних за жанром текстів китайською і державною, а також англійською мовами, методики навчання іноземних мов і літератури у вищій школі. Освітня програма є багатовимірною

за своєю структурою і організацією, сприяє мобільності студентів-філологів та конкурентноспроможності на ринку праці.

Обсяг освітньої програми складає 90 кредитів ЄКТС, термін навчання – 1 рік 4 місяці. Спеціальність 035 Філологія, спеціалізація 035.065 Східні мови і літератури (переклад включно), перша – китайська.

У програмі розкрито ресурсне забезпечення реалізації освітнього процесу, що охоплює кадрове, матеріально-технічне й навчально-методичне забезпечення, які характеризуються достатнім рівнем. В освітній програмі визначено перелік обов'язкових і вибіркового компонентів, що знайшли відображення у побудові її структурно-логічної схеми.

Освітня програма містить перелік загальних і фахових компетентностей, що визначають специфіку підготовки магістрів за спеціалізацією 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська, та програмні результати навчання, які характеризують очікувані знання, розуміння, здатності здобувачів освіти, набуті в результаті успішного завершення освітньої програми. Компетентності та результати навчання узгоджені між собою і відповідають дескрипторам НРК (див. таблиці 1, 2).

В освітній програмі визначено перелік обов'язкових і вибіркового компонентів, що знайшли відображення у побудові її структурно-логічної схеми. У заключній частині освітньої програми подано матриці відповідності визначених освітньою програмою компетентностей дескрипторам НРК, відповідності визначених освітньою програмою програмних результатів навчання (ПРН) і компетентностей, забезпечення програмних результатів навчання відповідним компонентам освітньої програми.

Відповідно до логіки організації освітнього процесу підготовки здобувачів вищої освіти ґрунтується на вивченні теоретичних і практичних мовознавчих, перекладознавчих дисциплін, дисциплін з педагогіки вищої школи й методика навчання іноземних мов і літератури.

Професійна компетентність майбутніх філологів реалізується у межах циклу **нормативних навчальних дисциплін професійної підготовки**, спрямованих на здобуття та розвиток умінь і навичок у та їх практичного використання в професійній діяльності, а саме: “Культура мовлення китайською мовою” (8 кредитів ЄКТС), “Теорія східної літератури” (3 кредити ЄКТС), “Педагогіка і психологія вищої школи” (3 кредити ЄКТС), “Методика навчання іноземних мов у закладах вищої освіти” (3 кредити ЄКТС), Кваліфікаційна робота магістра з китайської філології (30 кредитів ЄКТС), які дозволяють сформулювати здатність виконувати типові професійні завдання, пов'язані із перекладацькою діяльністю, а також здатність застосовувати в практичній викладацькій діяльності сучасні методи й методики навчання іноземної мови. Запропонований цикл навчальних нормативних дисциплін направлений на провадження науково-професійної діяльності, втілення ефективної стратегії саморозвитку та професійного самовдосконалення. Цей цикл формує готовність здобувачів вищої освіти до професійної діяльності в реальних умовах упродовж перекладацької (6 кредитів ЄКТС) і асистентської (6 кредитів ЄКТС) практик із китайської мови. Дослідницький (науковий) компонент представлений дисциплінами “Напрями й методи сучасної

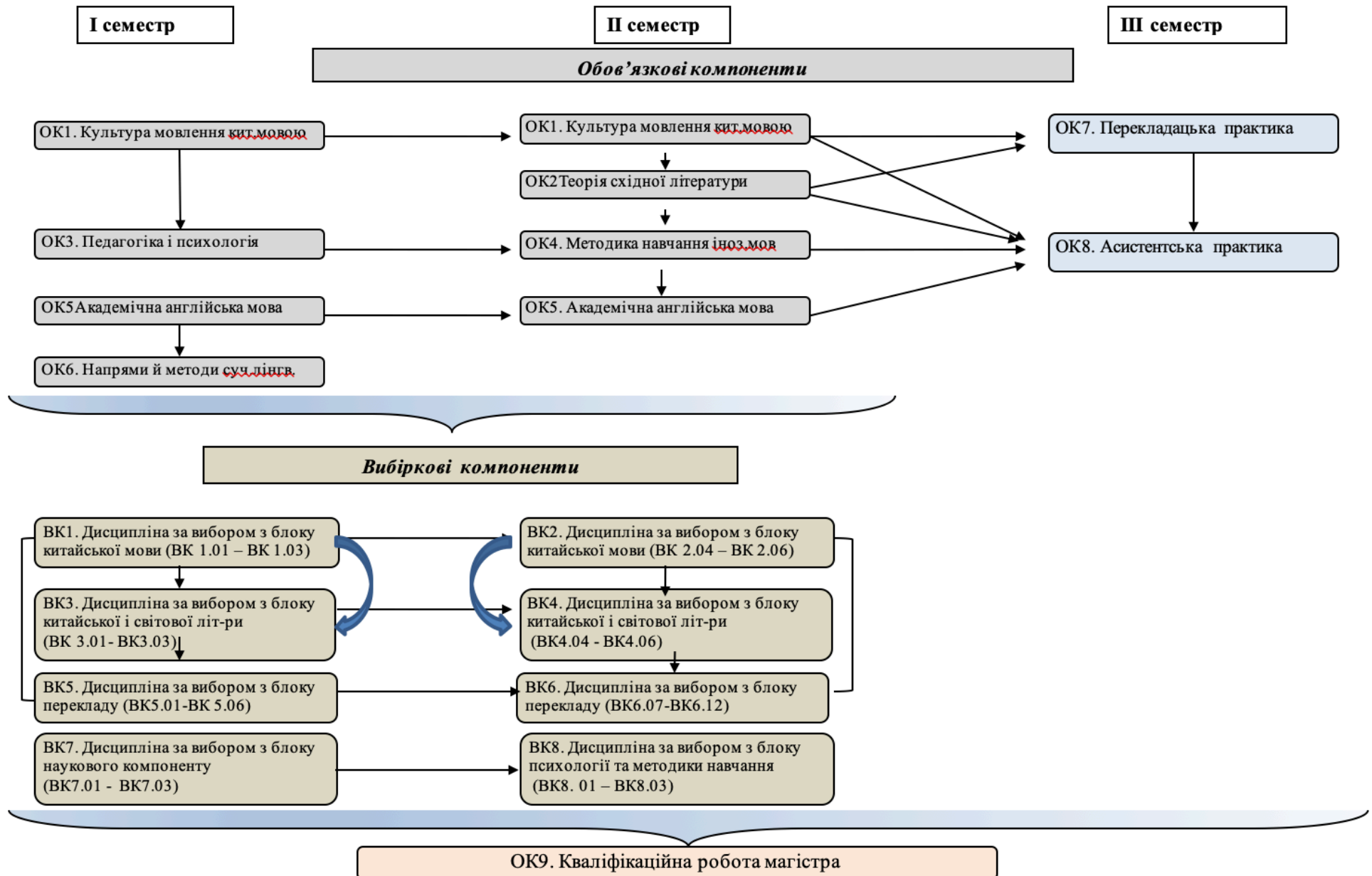
лінгвістики” (3 кредити ЄКТС) і “Академічна англійська мова” (4 кредити ЄКТС), спрямованими на допомогу в підготовці кваліфікаційної роботи магістра з китайської філології. Це надасть можливість випускнику здійснювати мовне посередництво у культурній, зовнішньоекономічній, соціально-політичній, науковій, освітній сферах.

Вільний вектор здобувачів вищої освіти за другим (магістерським) рівнем забезпечується **навчальними дисциплінами з вибіркового блоку професійної підготовки** ("Блок дисциплін з психології та методики навчання", "Блок дисциплін з китайської мови", "Блок дисциплін з перекладу", "Блок дисциплін з китайської і світової літератури", "Блок дисциплін наукового компоненту"), які формують здатність обирати оптимальні дослідницькі підходи і методи до аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу, створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів. Цей цикл направлений на формування здатності здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження й інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі, володіти методикою проведення різних типів занять у закладах вищої освіти, а також прийомами забезпечення якості перекладу, знати принципи професійної діяльності перекладача. Виключна можливість обирати для вивчення широке коло дисциплін за вибором китаєзнавчого спрямування є важливою як і з погляду особистісного розвитку здобувача освіти, так і з погляду запровадження міждисциплінарності в освітній процес.

Таблиця 1
МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ
визначених освітньою програмою компетентностей дескрипторам НРК

	ЗНАННЯ	УМІННЯ	КОМУНІКАЦІЯ	АВТОНОМІЯ ТА ВІДПОВІДАЛЬ- НІСТЬ
Загальні компетентності (ЗК)				
ЗК 1	+	+	+	
ЗК 2			+	+
ЗК 3	+	+	+	
ЗК 4	+	+	+	+
ЗК 5			+	+
ЗК 6	+	+	+	
ЗК 7	+	+		
ЗК 8	+	+	+	
ЗК 9			+	+
ЗК 10	+	+	+	+
ЗК 11	+	+	+	+
ЗК 12	+			+
ЗК 13	+		+	+
ЗК 14	+		+	+
ЗК 15		+	+	+
ЗК 16			+	
Спеціальні (фахові) компетентності (ФК)				
ФК 1	+	+		
ФК 2	+	+		
ФК 3	+	+		+
ФК 4	+	+		
ФК 5	+	+	+	+
ФК 6	+	+	+	+
ФК 7	+	+		
ФК 8	+	+	+	
ФК 9	+	+	+	+
ФК 10		+		+
ФК 11	+	+	+	+
ФК 12		+		+

Структурно-логічна схема ОП



РЕЦЕНЗІЯ

на освітню програму

Східна філологія: китайська мова і література, переклад, методика навчання
 (денна форма здобуття освіти, заочна форма здобуття освіти)
 рівень вищої освіти: другий (магістерський),
 ступінь вищої освіти: магістр,
 галузь знань: 03 гуманітарні науки
 спеціальність 035 Філологія
 спеціалізація 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно),
 перша – китайська,
 кваліфікація: магістр філології

Рецензована освітня програма здобувачів вищої освіти другого (магістерського) рівня складена на належному фаховому рівні. Структура містить усі необхідні компоненти, а саме: профіль освітньо-професійної програми, орієнтацію освітньої програми, основний фокус та програмні компетентності. Чітко сформульовані характеристики освітньої програми. Здобутком програми є чітко витриманий баланс між усіма необхідними навчальними компонентами: навчальними дисциплінами, практиками, написанням кваліфікаційної роботи магістра з китайської філології. Зокрема, доцільно визначено співвідношення між обов'язковими компонентами та вибірковими компонентами освітньої програми. Студентоцентроване навчання реалізується через дисципліни вільного вибору, які охоплюють широке коло можливих інтересів студентів і сприятимуть поглибленню як професійної, так і наукової підготовки студентів. Практичні результати навчання, заявлені в цій освітній програмі, адаптовані до вимог сучасного ринку праці й узгоджуються з Класифікатором професій ДК 003:2010. Крім того, у програмі визначено придатність випускників до працевлаштування й подальшого навчання.

Спрямованість програми – використання інноваційного та комплексного підходу до підготовки філологів в сучасному інформаційному та конкурентному середовищі. Орієнтована на підготовку фахівця з в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, перекладу, викладання) для здійснення перекладацької й викладацької діяльності і проведення досліджень та здійснення інновацій. Логічною та виправданою є також матриця відповідності програмних компетентностей освітньої програми та матриця забезпечення програмних результатів навчання відповідним компонентам освітньої програми. Загалом запропонована освітня програма відповідає всім вимогам забезпечення високого рівня підготовки фахівців за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська, й цілком може бути запроваджена в освітній процес.

Рецензент:

доктор педагогічних наук, професор,
 професор кафедри мов і літератур
 Далекого Сходу та Південно-східної Азії
 Навчально-наукового інституту філології
 Київського національного університету імені Тараса Шевченка

**О.В. Асадчих**

Секретар

"14" _____ 2022 р.

РЕЦЕНЗІЯ

на освітню програму

Східна філологія: китайська мова і література, переклад, методика навчання
 (денна форма здобуття освіти, заочна форма здобуття освіти)
 рівень вищої освіти: другий (магістерський),
 ступінь вищої освіти: магістр,
 галузь знань: 03 гуманітарні науки
 спеціальність 035 Філологія
 спеціалізація 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно),
 перша – китайська,
 кваліфікація: магістр філології

Запропоновану освітню програму Східна філологія: китайська мова і література, переклад, методика навчання складено на високому фаховому рівні. Її структура є комплексною та системною. Програма повністю враховує сучасний рівень підготовки фахівців вказаної галузі. Професійна компетентність майбутніх філологів реалізується у межах нормативних дисциплін: “Культура мовлення китайською мовою”, “Теорія східної літератури”, “Педагогіка і психологія вищої школи”, “Методика навчання іноземних мов у закладах вищої освіти”. Це формує готовність здобувачів вищої освіти до професійної діяльності в реальних умовах упродовж перекладацької і асистентської практик із китайської мови. Дослідницький (науковий) компонент представлений дисциплінами “Напрями й методи сучасної лінгвістики” і “Академічна англійська мова”, спрямованими на допомогу в підготовці кваліфікаційної роботи магістра з китайської філології. На особливу увагу заслуговує є й вільний вектор здобувачів вищої освіти за другим (магістерським) рівнем, який забезпечується дисциплінами з вибіркових блоків.

Для забезпечення належного рівня підготовки фахівців означеної галузі у програмі чітко і правильно розподілено кількість навчальних кредитів. Відповідно до заявленої назви освітня програма передбачає проходження студентами перекладацької й асистентської практик з китайської мови для вдосконалення фахових практичних навичок.

Рецензована програма містить чітко сформульовану мету, визначено основний фокус та орієнтацію, перспективи працевлаштування, загальні та фахові компетенції спеціальності, програмні результати навчання, ресурсне забезпечення реалізації програми і матрицю відповідності програмних компетентностей компонентам освітньо-професійної програми. Загалом запропонована освітня програма відповідає всім вимогам щодо забезпечення високого рівня підготовки фахівців в галузі перекладознавства й методики навчання іноземних мов і літератури у вищій школі за спеціальністю 035 Філологія спеціалізацією 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська. Освітня програма цілком може бути запроваджена в освітній процес.

Рецензент:

доктор філологічних наук, професор,
 завідувач кафедри теорії та історії
 світової літератури імені професора В.І. Фесенко
 Київського національного лінгвістичного університету



М.М. Шимчишин
М.М. Шимчишин

Власноручний підпис
Шимчишиної М.М.
 завіряю: ст. інспектор ВК
Лисюк # # 13

Рецензія-відгук
на освітню програму
Східна філологія: китайська мова і література та переклад, методика
навчання
 другого (магістерського) рівня вищої освіти
 спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.065 Східні мови та літератури
 (переклад включно), перша – китайська

Рецензована освітня програма Східна філологія: китайська мова і література та переклад, методика навчання другого (магістерського) рівня розроблена кафедрою китайської філології факультету сходознавства КНЛУ і проходить постійні обговорення з науковцями, потенційними роботодавцями, здобувачами освіти, що дає змогу покращувати рівень викладання за цією ОП та готувати фахівців з китайської мови, які будуть конкурентоспроможними на сучасному ринку праці.

Утім, навчальний процес, як і освітня програма, що його відображає, потребує постійних змін і вдосконалень. Таким чином, пропоную внести деякі корективи у зміст освітньої програми, а саме: оновити дані щодо складу проєктної групи, а також уточнити кількість публікацій у керівника проєктної групи (гаранта освітньої програми) та членів проєктної групи за останні п'ять років.

Загалом цілком рекомендуємо освітню програму і пропонуємо внести відповідні зміни до освітньої програми Східна філологія: китайська мова і література та переклад, методика навчання другого (магістерського) рівня вищої освіти, що розроблена в Київському національному лінгвістичному університеті для спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська.

Стейкхолдер
 Декан факультету
 сходознавства КНЛУ



проф. Сорокін С.В.

Рецензія-відгук на освітню програму

Східна філологія: китайська мова і література та переклад, методика навчання

другого (магістерського) рівня вищої освіти
спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.065 Східні мови та літератури
(переклад включно), перша – китайська

Освітня програма Східна філологія: китайська мова і література та переклад, методика навчання розроблена для підготовки фахівців, здатних розв'язувати складні задачі та проблеми, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог, у діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації китайською та англійською мовами, методикою навчання китайської мови та літератури.

Утім, є певні пропозиції, які рекомендуємо врахувати проєктній групі для забезпечення більш ефективного навчального процесу. Починаючи з 2021-2022 р. навчального року ТОВ «Юнайтед Гросеріс» є офіційною базою практики для здобувачів освіти першого (бакалаврського) рівня вищої освіти. Пропонуємо проєктній групі конкретизувати можливості проходження студентами перекладацької практики, зокрема, надати список баз практики для того, щоб забезпечити вільний доступ і вибір для здобувачів освіти. Рекомендуємо внести відповідні зміни до програми перекладацької практики для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти і відобразити можливості вибору баз практик.

Загалом цілком рекомендуємо освітню програму і пропонуємо внести відповідні зміни до освітньої програми Східна філологія: китайська мова і література та переклад, методика навчання другого (магістерського) рівня вищої освіти, що розроблена в Київському національному лінгвістичному університеті для спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська.

Стейкхолдер
Директор ТОВ Юнайтед Гросеріс



**Рецензія-відгук
на освітню програму
Східна філологія: китайська мова і література, переклад, методика
навчання**

другого (магістерського) рівня вищої освіти
спеціальності 035 Філологія
спеціалізації 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно),
перша – китайська

Специфіка роботи нашої компанії полягає у тісній співпраці з китайськими партнерами на різних рівнях. Успішна реалізація цієї співпраці неможлива без долучення професійних фахівців з китайської мови, які допоможуть забезпечити усну та писемну комунікацію між двома сторонами, адекватний та точний переклад технічної документації, а також володітимуть знаннями щодо ділової етики. Тому у своїй діяльності ми можемо покладатися на випускників факультету сходознавства КНЛУ, з якими ми неодноразово мали змогу успішно співпрацювати.

Освітня програма Східна філологія: китайська мова і література, переклад, методика навчання (денна форма здобуття освіти, заочна форма здобуття освіти) другого (магістерського) рівня вищої освіти, що реалізується в Київському національному лінгвістичному університеті з 2021 року за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська, розроблена науково-педагогічними працівниками Київського національного лінгвістичного університету й спрямована на надання здобувачам вищої освіти кваліфікації магістр філології.

Загалом ми дуже позитивно оцінюємо освітню програму та знання, які отримують студенти під час навчання, адже ми бачимо реалізацію усіх необхідних професійних компетенцій. Однак, ми розуміємо, що сфер для працевлаштування здобувачів вищої освіти за зазначеною вище освітньою програмою доволі багато, тому пропонуємо членам проектної групи надавати студентам більше інформації стосовно працевлаштування молодих фахівців, що може забезпечити більш високу якість практичної підготовки майбутнього перекладача китайської мови.

У зв'язку з викладеним вище, пропонуємо внести корективи до освітньої програми Східна філологія: китайська мова і література, переклад, методика навчання (денна форма здобуття освіти, заочна форма здобуття освіти) другого (магістерського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська.



Стейкголдер
Директор
ТОВ «ДЕПС ТЕЛЕКОМ»
Льбедєв Г.А.